



Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

INFCIRC/268

June 1979

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЗАПАДНЫМ САМОА И АГЕНТСТВОМ  
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О  
НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст [1] Соглашения от 22 января 1979 года и Протокола к нему между Западным Самоа и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия [2] приводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов.

2. Соглашение вступило в силу, в соответствии со статьей 24, 22 января 1979 года. Протокол вступил в силу в тот же день в соответствии со статьей II Протокола.

---

[1] Сноски к тексту добавлены в настоящем информационном циркуляре.

[2] Содержится в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ НЕЗАВИСИМЫМ ГОСУДАРСТВОМ ЗАПАДНОЕ САМОА  
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ  
О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ  
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Независимое Государство Западное Самоа (в дальнейшем именуемое "Западное Самоа") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договор"), открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения,

НАСТОЯЩИМ Западное Самоа и Агентство согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Западное Самоа в соответствии с пунктом 1 статьи III Договора берет на себя обязательство принять, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах его территории, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

## ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

### Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расплывающемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Западного Самоа, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

## СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЗАПАДНЫМ САМОА И АГЕНТСТВОМ

### Статья 3

Западное Самоа и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

## ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

### Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом, чтобы:

- a) избегать создания препятствий экономическому и техническому развитию Западного Самоа или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Западного Самоа, в частности в эксплуатацию установок;
- c) быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономического и безопасного проведения ядерной деятельности.

### Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая становится ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b) i) Агентство не публикует и не передает какому-либо государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (ниже именуемому "Совет") и тем сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.

- ii) Обобщенная информация о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства согласятся с этим.

#### Статья 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и осуществления принципа эффективного применения гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других методов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
  - i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
  - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала;
  - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко изготовить ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не препятствует Агентству осуществлять гарантии в соответствии с настоящим Соглашением.

#### НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

#### Статья 7

- a) Западное Самоа создает и ведет систему учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Западного Самоа для того, чтобы удостовериться, что не имело места никакое переключение ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства предусматривает в частности независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в части II настоящего Соглашения. При проверке Агентство должным образом учитывает техническую эффективность системы Западного Самоа.

## ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

### Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Западное Самоа согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
  - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, необходимое для выполнения им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
  - ii) Информация относительно установок является минимальной информацией, необходимой для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Западного Самоа Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Западного Самоа информацию о конструкции, которую Западное Самоа рассматривает как особо важную. Такая информация не обязательно передается Агентству физически при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Западного Самоа.

## ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

### Статья 9

- a)
  - i) Агентство получает согласие Западного Самоа на назначение инспекторов Агентства в Западное Самоа.
  - ii) Если Западное Самоа либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Западному Самоа альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
  - iii) Повторный отказ Западного Самоа принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральный директор") для принятия соответствующих мер.
- b) Западное Самоа принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
  - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Западного Самоа и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;
  - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

## ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

### Статья 10

Западное Самоа применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и к его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии[3].

## ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

### Статья 11

#### Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что его нельзя больше использовать ни для какой ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или что его восстановление стало практически невозможным.

### Статья 12

#### Передача ядерного материала из Западного Самоа

Согласно положениям, изложенным в части II настоящего Соглашения, Западное Самоа предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах из Западного Самоа ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в части II настоящего Соглашения. Агентство ведет учет каждой такой передачи и, где это применимо, возобновления применения гарантий к переданному ядерному материалу.

### Статья 13

#### Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

В тех случаях, когда ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в неядерной деятельности, такой, как производство сплавов или керамики, Западное Самоа до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

---

[3] Содержится в документе INFCIRC/9/Rev.2.

## НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЪЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### Статья 14

Если Западное Самоа намерено осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Западное Самоа информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
  - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить обязательству использовать ядерный материал только в мирной ядерной деятельности, которое, возможно, дало Западное Самоа и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства;
  - ii) что в период неприменения гарантий ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Западное Самоа и Агентство договариваются о том, что гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться только до тех пор, пока ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по мере возможности определяет период или условия неприменения гарантий. В любом случае гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Западном Самоа, и о всех случаях экспорта такого материала;
- c) Каждая договоренность предусматривает согласие Агентства. Такое Согласие дается по возможности скорее и относится только к таким вопросам, как, в частности, временные и процедурные положения и подготовка отчетности, но не влечет за собой никакого одобрения военной деятельности или доступа к закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

### ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

### Статья 15

Западное Самоа полностью возмещает Агентству расходы, которые Агентство несет в соответствии с настоящим Соглашением. Однако если Западное Самоа или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по всем дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

### Статья 16

Западное Самоа обеспечивает соблюдение того, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Западного Самоа.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

### Статья 17

Любой иск Западного Самоа к Агентству или Агентства к Западному Самоа относительно любого ущерба, причиненного в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба, причиненного ядерной аварией, удовлетворяется в соответствии с международным правом.

## МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

### Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что со стороны Западного Самоа требуется принятие необходимых и неотложных мер в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Западное Самоа безотлагательно принять необходимые меры независимо от того, применяются ли процедуры для урегулирования спора в соответствии со статьей 22 настоящего Соглашения.

### Статья 19

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имело места никакое переключение ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Устав"), а также принимать, где это возможно, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и дает Западному Самоа любую в пределах разумного возможность представить Совету любые необходимые доказательства.



## ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

### Статья 20

Западное Самоа и Агентство по предложению одной из сторон консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

### Статья 21

Западное Самоа имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Западное Самоа участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

### Статья 22

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 19, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Западным Самоа и Агентством, передаются по требованию любой из сторон в арбитражный суд, составленный следующим образом: Западное Самоа и Агентство назначают по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким образом, избирают третьего, который становится председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже Западное Самоа или Агентство не назначат арбитров, то Западное Самоа или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в том случае, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия всех решений требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения суда являются обязательными для Западного Самоа и Агентства.

## ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

### Статья 23

- a) Западное Самоа и Агентство по просьбе любого из сторон консультируются друг с другом по поводу поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Западного Самоа и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, что и само Соглашение.
- d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

## ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

### Статья 24

Настоящее Соглашение вступает в силу по подписании представителями Западного Самоа и Агентства. Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам - членам Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

### Статья 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Западное Самоа является участником Договора.

## ЧАСТЬ II

### ВВЕДЕНИЕ

### Статья 26

Целью данной части настоящего Соглашения является определение процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

### ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

### Статья 27

Цель изложенных в данной части Соглашения процедур, связанных с гарантиями, состоит в своевременном выявлении случаев переключения значительных количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

### Статья 28

Для достижения цели, изложенной в статье 27, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением в качестве важных дополнительных мер.

### Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является сообщение о количестве неучтенного материала за определенный период по каждой зоне баланса материалов с указанием пределов точности названных количеств.

## НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА И КОНТРОЛЯ ЗА НИМ

### Статья 30

В соответствии со статьей 7 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует действующую в Западном Самоа систему учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним и избегает ненужного дублирования деятельности Западного Самоа по учету и контролю.

### Статья 31

Действующая в Западном Самоа система учета всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает при необходимости, и как указано в Дополнительных положениях, такие меры, как:

- a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, утерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного списка, а также для определения инвентарных количеств материала;
- b) оценка точности и правильности измерений и степени ненадежности измерений;
- c) разработка процедур для определения, анализа и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) разработка процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей по каждой зоне баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету;
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 58-68.

## НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

### Статья 32

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

### Статья 33

- а) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Западное Самоа информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, за исключением случаев, когда этот материал экспортируется специально для неядерных целей;
- б) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется, то Западное Самоа информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, за исключением случаев, когда этот материал импортируется специально для неядерных целей;
- с) Если какой-либо ядерный материал, пригодный по составу и чистоте для изготовления топлива или для изотопного обогащения, покидает завод или завершается технологический процесс его производства, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Западное Самоа, то к этому ядерному материалу применяются другие связанные с гарантиями процедуры, определенные в настоящем Соглашении.

### ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

#### Статья 34

- а) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 11. Если условия этой статьи не выполняются, а Западное Самоа считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, то Западное Самоа и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер по гарантиям.
- б) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 13, если Западное Самоа и Агентство соглашаются, что регенерация такого материала практически невозможна.

### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

#### Статья 35

По просьбе Западного Самоа Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- а) специальный расщепляющийся материал, если он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;

- b) ядерный материал, если он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым;
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутония-238, превышающей 80%.

#### Статья 36

По просьбе Западного Самоа Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий в Западном Самоа в соответствии с настоящей статьей, не может никогда превышать:

- a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
  - i) плутония;
  - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, количество которого подсчитано путем умножения его веса на коэффициент его обогащения;
  - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, количество которого подсчитано путем пятикратного умножения его веса на квадрат величины его обогащения;
- b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже;
- d) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть определены Советом для единообразного применения.

#### Статья 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, подлежит обработке или хранению на складе вместе с ядерным материалом, на которые распространяются гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 38

Западное Самоа и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством его обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и действенным образом, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Западным Самоа и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

## Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно с настоящим Соглашением или как можно скорее после вступления его в силу. Западное Самоа и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы обеспечить вступление их в силу в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; для продления этого срока требуется договоренность между Западным Самоа и Агентством. Западное Самоа незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. По вступлении настоящего Соглашения в силу Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

## ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

### Статья 40

На основе первоначального отчета, упомянутого в статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Западном Самоа ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Западному Самоа через согласованные промежутки времени.

## ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

### Общие положения

### Статья 41

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции в отношении существующих установок предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях оговариваются сроки предоставления информации о конструкции новых установок, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

### Статья 42

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных основных узлов оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;

- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению;
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету ядерного материала и контролю за ним с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам инвентаризации фактически наличного количества материала.

#### Статья 43

Агентству предоставляется также другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности об организационной ответственности за учет материала и контроль за ним. Западное Самоа предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

#### Статья 44

Информация об изменении конструкции, имеющая отношение к целям гарантий, а также о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со статьей 43, предоставляется на рассмотрение Агентству достаточно заблаговременно с тем, чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

#### Статья 45

##### Цели рассмотрения информации о конструкции

Предоставляемая Агентству информация о конструкции используется в следующих целях:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких важных мест, которые являются ключевыми точками измерений и которые будут использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство применяет, в частности, следующие критерии:
  - i) размер зоны баланса материалов зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материалов;
  - ii) при определении зоны баланса материалов необходимо использовать любую возможность, позволяющую использовать методы сохранения и наблюдения для содействия обеспечению полноты измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерений;

- iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую в целях осуществляемого Агентством учета, когда Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке;
- iv) по просьбе Западного Самоа может быть создана специальная зона баланса материалов для какого-либо этапа процесса, связанного с важной в коммерческом отношении информацией;
- c) для установления номинального графика и процедур проведения инвентаризации фактически наличного количества ядерного материала в целях осуществляемого Агентством учета;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала;
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

#### Статья 46

##### Пересмотр информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменения условий эксплуатации, развития технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью корректировки мер, принимаемых Агентством в соответствии со статьей 45.

#### Статья 47

##### Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Западным Самоа может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со статьями 41-44, для целей, изложенных в статье 45.

### ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВОК

#### Статья 48

В случае регулярного использования ядерного материала вне установок Агентству в случае необходимости представляется следующая информация:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое местонахождение, имя и адрес потребителя, используемые для обычных деловых целей;



- б) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

#### Статья 49

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в той мере, в какой она имеет отношение к целям, изложенным в пунктах "b" - "f" статьи 45.

### СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

#### Общие положения

#### Статья 50

При создании национальной системы контроля за материалами, упомянутой в статье 7, Западное Самоа обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

#### Статья 51

Западное Самоа принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

#### Статья 52

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

#### Статья 53

Учетные документы при необходимости включают:

- а) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- б) эксплуатационные учетные документы по установкам, содержащим такой ядерный материал.

#### Статья 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо качественно эквивалентна таким нормам.

## Материально-балансовые учетные документы

### Статья 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное инвентарное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного инвентарного количества материала;
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств материала, зарегистрированных инвентарных количеств материала и фактически наличных инвентарных количеств материала.

### Статья 56

При любых изменениях инвентарных количеств материала и фактически наличных инвентарных количеств материала в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала указывается: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. При каждом изменении инвентарного количества материала указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в случае необходимости, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

### Статья 57

## Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы включают, в случае необходимости, по каждой зоне баланса материалов:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю за качеством измерений и произведенных оценок случайных и систематических ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и проведении инвентаризации фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такой инвентаризации;
- d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и размеров любой случайной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

## СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

### Общие положения

#### Статья 58

Западное Самоа представляет Агентству описываемые в статьях 59-68 отчеты относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

#### Статья 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со статьями 50-57, и состоят, как правило, из учетных отчетов и специальных отчетов.

### Учетные отчеты

#### Статья 61

Агентству предоставляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Западным Самоа Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

#### Статья 62

По каждой зоне баланса материалов Западное Самоа предоставляет Агентству следующие учетные отчеты:

- а) Отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарном количестве ядерного материала. Эти отчеты направляются по возможности в наикратчайшие сроки и в любом случае в течение тридцати дней по истечении месяца, в котором изменения инвентарного количества материала имели место или были установлены;
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материала, основанный на инвентарном количестве фактически наличного ядерного материала, действительно имеющегося в зоне баланса материалов. Эти отчеты направляются по возможности в наикратчайшие сроки и в любом случае в течение тридцати дней после завершения инвентаризации фактически наличного количества материала.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на момент составления отчета, и, в случае необходимости, могут быть позднее исправлены.

### Статья 63

В отчетах об изменении инвентарного количества материала указываются: идентификация материала, данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и, в случае необходимости, отправляющая и получающая зоны баланса материалов или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- a) объясняющими изменения инвентарного количества материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, предусмотренных в соответствии с пунктом "а" статьи 57;
- b) содержащими описание, как это определяется в Дополнительных положениях, программы предстоящих работ, в частности инвентаризации фактически наличного количества материала.

### Статья 64

Западное Самоа сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменении инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

### Статья 65

Агентство каждые полгода предоставляет Западному Самоа ведомость о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарного количества материала за период, охватываемый каждой такой ведомостью.

### Статья 66

Если между Западным Самоа и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное инвентарное количество материала;
- b) изменения инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;
- e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- f) конечное фактически наличное инвентарное количество материала;
- g) неучтенный материал.

Ведомость о фактически наличном инвентарном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и с идентификацией материала и данных партии для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

## Статья 67

### Специальные отчеты

Западное Самоа незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого происшествия или обстоятельств, побуждающих Западное Самоа считать, что имеет место или могла иметь место утеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях;
- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

## Статья 68

### Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Западное Самоа представляет Агентству дополнения или разъяснения к любому отчету в той мере, в какой они имеют отношение к целям осуществления гарантий.

## ИНСПЕКЦИИ

## Статья 69

### Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 70-81.

### Цели инспекций

## Статья 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения положения, которые произошли с момента составления первоначального отчета;

- с) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала в соответствии со статьями 92 и 95 до его передачи из Западного Самоа или после его передачи в Западное Самоа.

#### Статья 71

Агентство может проводить обычные инспекции с целью:

- а) проверки соответствия отчетов учетным документам;
- б) проверки местонахождения, идентичности, количества и состава всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) проверки информации о возможных причинах появления неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неясностей в отношении зарегистрированного инвентарного количества материала.

#### Статья 72

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 76 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах;
- б) если Агентство считает, что информация, представленная Западным Самоа, включая разъяснения Западного Самоа, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81, либо связана с доступом к информации или к местам, помимо доступа, определенного в статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

#### Объем инспекций

#### Статья 73

Для целей, указанных в статьях 70-72, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 50-57;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- д) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению;
- е) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

## Статья 74

В рамках статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерений для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, обеспечивающими получение представительных проб; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерений для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Западным Самоа о том, чтобы в случае необходимости:
  - i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;
  - ii) производились анализы стандартных аналитических проб Агентства;
  - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования;
  - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и указано в Дополнительных положениях;
- f) договариваться с Западным Самоа от отправке проб, взятых для использования Агентством.

### Доступ для проведения инспекций

## Статья 75

- a) Для целей, указанных в пунктах "а" и "б" статьи 70, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где, по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с ним, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "с" статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii статьи 91 или пунктов "d" iii статьи 94.
- c) Для целей, указанных в статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 51-57.

- d) В случае, если Западное Самоа придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют дополнительных ограничений доступа Агентства, то Западное Самоа и Агентство немедленно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям с учетом этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

#### Статья 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в статье 72, Западное Самоа и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 77-81;
- b) по договоренности с Западным Самоа получать доступ к информации или к местам, помимо указанных в статье 75. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со статьями 21 и 22. В случае, если какие-либо действия со стороны Западного Самоа являются необходимыми и срочными, применяется статья 18.

#### Частота и интенсивность обычных инспекций

#### Статья 77

Руководствуясь оптимальным графиком, Агентство сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур по применению гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся в его распоряжении инспекционные ресурсы.

#### Статья 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок, содержащих или ежегодно производящих (в зависимости от того, что больше) не более пяти эффективных килограммов ядерного материала.

#### Статья 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок, содержащих или ежегодно производящих более пяти эффективных килограммов ядерного материала, определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно движения и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;



- b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном с обогащением выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах  $30 \times \sqrt{E}$  человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная переработка ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, будет, однако, не менее 1,5 человеко-года инспекции;
- c) для установок, не перечисленных в пунктах "а" или "б" данной статьи, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс  $0,4 \times E$  человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная переработка ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах.

Западное Самоа и Агентство по договоренности могут изменить значения максимального объема инспекций, указанные в этой статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

#### Статья 80

В соответствии со статьями 77-79, критерии, используемые для определения фактического числа, инвентарности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных компонентов, его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступ к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Западного Самоа, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Западного Самоа; степень, в которой меры, определенные в статье 31, осуществлены Западным Самоа; оперативность предоставления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки; количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Западного Самоа, в частности число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;
- d) международную взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал поступает из других государств или направляется им для использования или обработки; любую связанную с этим деятельность Агентства по проверке, а также насколько ядерная деятельность Западного Самоа является взаимосвязанной с аналогичной деятельностью других государств;
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

## Статья 81

Западное Самоа и Агентство проводят консультации, если Западное Самоа считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредотачиваются на определенных установках.

### Уведомление об инспекциях

## Статья 82

До прибытия инспекторов на установки или в зоны баланса материалов вне установок Агентство предварительно уведомляет Западное Самоа в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" статьи 70, по крайней мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 70, а также в отношении деятельности, предусмотриваемой в статье 47, по крайней мере за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 72, как можно скорее после того, как Западное Самоа и Агентство проведут консультации в соответствии со статьей 76, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно делается в ходе консультаций;
- c) обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 71, по крайней мере за 24 часа при инспекциях установок, о которых говорится в пункте "б" статьи 79, и печатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%; и за одну неделю во всех других случаях.

В таком уведомлении об инспекциях указываются фамилии инспекторов и установки и зоны баланса материалов вне установок, которые подлежат посещению, а также сроки, в течение которых состоится посещение. Если инспектора должны прибыть в Западное Самоа извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Западное Самоа.

## Статья 83

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 82, в качестве дополнительной меры Агентство может без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 79 согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную Западным Самоа в соответствии с пунктом "б" статьи 63. Кроме того, если практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Западному Самоа о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Западного Самоа и для операторов установок, учитывая соответствующие положения статей 43 и 88. Аналогичным образом Западное Самоа принимает все меры к тому, чтобы облегчить выполнение задачи инспекторов.

## Назначение инспекторов

### Статья 84

При назначении инспекторов применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Западному Самоа в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, класс и все другие данные, которые могут быть необходимы, о каждом должностном лице Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Западного Самоа;
- b) Западное Самоа сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли оно это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, в отношении которого имеется согласие Западного Самоа, в качестве одного из инспекторов для Западного Самоа и соответственно информирует Западное Самоа о таких назначениях;
- d) Генеральный директор в ответ на просьбу Западного Самоа или по собственной инициативе немедленно информирует Западное Самоа об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Западного Самоа.

Однако процедуры назначения инспекторов, необходимых для деятельности, проводимой в соответствии со статьей 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 70, завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

### Статья 85

В случае необходимости Западное Самоа выдает или возобновляет, по возможности в наикратчайшие сроки, соответствующие визы каждому инспектору, назначенному для Западного Самоа.

## Поведение инспекторов и посещение инспекторами установок

### Статья 86

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 47 и 70-74, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок, и не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора не управляют сами какой-либо установкой и не отдают распоряжения персоналу установки о проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 73 и 74 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

## Статья 87

Если инспекторам потребуются услуги, возможностями предоставления которых располагает Западное Самоа, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Западное Самоа будет содействовать предоставлению инспекторам таких услуг и использованию ими такого оборудования.

## Статья 88

Западное Самоа имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что это не приводит к задержкам в работе инспекторов и не создает иных помех при выполнении ими своих функций.

## ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

### Статья 89

Агентство сообщает Западному Самоа о:

- a) результатах инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях;
- b) выводах, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Западном Самоа, в частности в виде заявлений в отношении каждой зоны баланса материалов, которые делаются по возможности в наикратчайшие сроки после инвентаризации и проверки Агентством фактически наличного количества материала, а также после подведения баланса материала.

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

### Статья 90

#### Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и являющийся предметом международной передачи, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Западного Самоа:

- a) в случае импорта в Западное Самоа с момента, когда такая ответственность снимается с экспортирующего государства и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения;
- b) в случае экспорта из Западного Самоа до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности относительно определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Западное Самоа, никакое другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал лишь на том основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

### Передачи из Западного Самоа

#### Статья 91

- a) Западное Самоа уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Западного Самоа ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев предполагается отправить в одно и то же государство несколько партий ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общий вес которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и, как правило, по крайней мере, за две недели до того, как ядерный материал будет готов к отправке.
- c) Западное Самоа и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;
  - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
  - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
  - iv) примерные даты отправки и поступления ядерного материала;
  - v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

#### Статья 92

Уведомление, упомянутое в статье 91, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, с тем чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Западного Самоа, и по желанию Агентства или по просьбе Западного Самоа опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

### Статья 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Западное Самоа примет меры к получению Агентством подтверждения о передаче от государства-получателя в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Западного Самоа ответственность за ядерный материал.

### Передача в Западное Самоа

### Статья 94

- a) Западное Самоа уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Западное Самоа ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общий вес которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Агентство как можно раньше уведомляется о предполагаемом прибытии ядерного материала и в любом случае не позднее даты принятия на себя Западным Самоа ответственности за ядерный материал.
- c) Западное Самоа и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указывается:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
  - ii) в какой момент передачи Западное Самоа возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента;
  - iii) предполагаемая дата поступления материала, место и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

### Статья 95

Уведомление, упомянутое в статье 94, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей, с тем чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

## Статья 96

### Специальные отчеты

Западное Самоа составляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 67, если какое-либо необычное происшествие или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Западное Самоа считать, что имеет место или могла иметь место утеря ядерного материала.

## ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Статья 97

Для целей настоящего Соглашения:

А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, отражающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.

В. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в статьях 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

С. Партия означает часть ядерного материала, которая рассматривается как единица измерения для целей учета в ключевой точке измерения, и состав и количество которой определяются с помощью единой серии спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.

Д. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - в случае необходимости, изотопный состав. Единицами для целей учета являются:

- а) граммы содержащегося плутония;
- б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам;
- в) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

Для целей отчетности вес отдельных компонентов партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов на основании самого последнего учета и всех изменений инвентарных количеств материала, которые произошли с момента этого учета фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить более правильное измерение количества ядерного материала, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. При каждом исправлении должна указываться запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке под гарантии ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется путем измерения:

- a) для плутония - его веса в килограммах;
- b) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат значения его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001;
- d) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение суммарного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельное складское помещение;
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарного количества означает увеличение или уменьшение количества ядерного материала в партиях в зоне баланса материалов. Такое изменение будет касаться одного из нижеследующего:

- a) в случае увеличения:
  - i) импорта;
  - ii) внутригосударственных поступлений: поступлений из других зон баланса материалов, поступлений в результате (немирной) деятельности, не поставленной под гарантии, или поступлений в начальный момент применения гарантий;
  - iii) ядерного производства: производства специального расщепляющегося материала в реакторе;
  - iv) возобновления: возобновления применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.
- b) в случае уменьшения:
  - i) экспорта;
  - ii) внутригосударственных отправок: отправок в другие зоны баланса материалов или отправок для (немирной) деятельности, не поставленной под гарантии;
  - iii) утери ядерного материала: утери ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;



- iv) измеренных безвозвратных отходов: ядерного материала, который был измерен или определен на основе измерений и удален таким образом, что становится непригодным для его дальнейшего применения в ядерной области;
- v) сохраняемых отходов: ядерного материала, полученного в результате обработки или аварии в ходе эксплуатации, который считается временно нерегенерируемым, но подлежит хранению;
- vi) освобождения: освобождения ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством;
- vii) других утерь: например утери в результате аварии (т.е. невозместимой и непреднамеренной утери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищения.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя участки ввода и вывода материала, в том числе измеренных безвозвратных отходов, и хранилища в зонах баланса материалов, но не ограничиваются ими.

Л. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в статье 79, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время, в общей сложности не более восьми часов.

М. Зона баланса материалов означает зону в установке или вне ее, где:

- a) может быть определено количество ядерного материала при каждом перемещении в зону или из зоны баланса материала;
- b) может быть при необходимости определено фактически наличное количество ядерного материала в каждой зоне баланса материала в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы можно было установить баланс материала для целей гарантий Агентства.

Н. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не применяется к руде или отходам руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия его Западным Самоа.

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или рассчитанных количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным в получающей зоне баланса материалов.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки, или используются для выведения эмпирических соотношений, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединений, коэффициенты конверсии для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные отношения, соотношение между объемом и показаниями манометра и между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Апия двадцать второго января 1979 года.

ПОДПИСАНО за и от имени ПРАВИТЕЛЬСТВА НЕЗАВИСИМОГО ГОСУДАРСТВА  
ЗАПАДНОЕ САМОА достопочтенным Тупуолой Эфи, премьер-министром

(Подпись) Тупуола Эфи

СОВЕРШЕНО в Вене девятого октября 1978 года.

ПОДПИСАНО за и от имени МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА ПО АТОМНОЙ  
ЭНЕРГИИ

(Подпись) Зигвард Эклунд

## ПРОТОКОЛ

Независимое государство Западное Самоа (в дальнейшем именуемое "Западное Самоа") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") согласились о нижеследующем:

- I. 1) До тех пор, пока Западное Самоа не будет иметь в мирной ядерной деятельности в пределах его территории, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было,
- а) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 36 Соглашения между Западным Самоа и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь,
  - б) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого содержится в Определениях,
- осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 32, 33, 38, 41 и 90, и Западное Самоа не несет никаких расходов в соответствии со статьей 15 или любой другой статьей Соглашения.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 33 Соглашения, может объединяться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте "с" статьи 33.
- 3) Для того, чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 38 Соглашения, Западное Самоа информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что оно располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах его территории, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, или за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, как указано там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий протокол подписывается представителями Западного Самоа и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Апия двадцать второго января 1979 года.

ПОДПИСАНО за и от имени ПРАВИТЕЛЬСТВА НЕЗАВИСИМОГО ГОСУДАРСТВА ЗАПАДНОЕ САМОА достойным Тупуолой Эфи, премьер-министром

(Подпись) Тупуола Эфи

СОВЕРШЕНО в Вене девятого октября 1978 года.

ПОДПИСАНО за и от имени МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(Подпись) Зигвард Эклунд